

DVC 107-108 (M96). *Editio minor* É. Lhôte et JM Carbon, ericlhote@hotmail.fr, Paris-Kingston (Canada) le 18/5/2021.

Publ. : Christidis 1997 p. 107 avec fac-similé et photographies lisibles pl. 18 (LOD n° 127) ; DVC 107-108.

*Datation* : ca 400-390, voir LOD n° 127.

(107A)

στρατεύωμαι

κατὰ γᾶν ;

(108B)

ἐπὶ γῆι σχέθε : τελέως

στρατεύωμαι Lhôte : στρατεύομαι DVC

γᾶν DVC : γᾶι Christidis 1997 LOD

τελέως Lhôte : τελέως DVC

Question : *Dois-je servir sur terre ?*

Réponse : *Tiens-t'en à un service sur terre, absolument.*

Cette lamelle a été publiée par la même équipe grecque en 1997, puis en 2013 dans DVC, avec des fac-similés sensiblement différents. Le point essentiel est que les auteurs lisent désormais résolument κατὰ γᾶν, avec un *nu* incomplet, et non le solécisme KATA ΓΑΙ. Cependant, un doute subsiste sur les lectures de στρατεύωμαι et τελέως, où l'on peut aussi bien lire des *omicron* que des *oméga*. En ce qui concerne τελέως, le fac-similé de 1997 nous semble meilleur que celui de 2013, conformément au principe de la *lectio difficilior*, cf. LOD n° 127. Ces considérations ont une importance pour la datation, mais, finalement, celle de LOD, ca 400-390, et celle de DVC, ca 375-350, ne sont pas très divergentes.

L'oracle répond dans un style épique, avec γῆι pour γᾶι, et σχέθε = att. σχές. Le *gamma* de γῆι a d'abord été omis, puis rajouté sous le *éta*, ce qui est peut-être l'indice d'un relâchement articulaire précoce de cette consonne : cf. grec moderne γῆ prononcé /yi/, ὑγίεια devenu /ya/, etc.

Sur la face B, la ponctuation de deux points signale une précision supplémentaire de l'oracle : le consultant doit s'en tenir à un service sur terre « absolument », c'est-à-dire « sans aucune exception ». S'il ne respecte pas cette injonction, il risque de perdre la vie. On sait en effet que dans l'Antiquité grecque, les activités maritimes étaient considérées comme les plus dangereuses : *Suave mari magno . . .*